

ความตกลงว่าด้วยการค้า

ระหว่าง

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

กับ

รัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว
(ซึ่งต่อไปนี้จะ เรียกว่าภาคีสถูสัญญา)

ด้วยความปรารถนาที่จะ เสริมสร้างมิตรภาพระหว่างประชาชนแห่งประเทศทั้งสองที่เคย
มีมาแต่โบราณกาลที่แน่นแฟ้นยิ่งขึ้นตาม เจตนารมณ์แถลงการณ์ร่วมระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย
และรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว ทั้ง 3 ฉบับ ที่นายกรัฐมนตรีของทั้งสองประเทศ
ได้ลงนามร่วมกัน คือ ฉบับลงวันที่ 6 มกราคม พ.ศ. 2522 (ค.ศ. 1979) ฉบับลงวันที่ 4 เมษายน
พ.ศ. 2522 (ค.ศ. 1979) และฉบับลงวันที่ 25 พฤศจิกายน พ.ศ. 2531 (ค.ศ. 1988)

ด้วยความประสงค์ที่จะ เสริมสร้างและขยายความสัมพันธ์ทางการค้าระหว่างประเทศ
ทั้งสอง บนพื้นฐานแห่งการเคารพซึ่งเอกราช อธิปไตย บูรณภาพแห่งดินแดน ความเสมอภาคและ
ผลประโยชน์ร่วมกัน

ได้ตกลงกันต่อไปนี้

มาตรา 1

ภาคีสถูสัญญาจะส่งเสริมและขยายความสัมพันธ์ทางการค้าระหว่างประเทศทั้งสอง
ภายใต้ขอบเขตของกฎหมายและกฎข้อบังคับที่เกี่ยวข้องในแต่ละประเทศ

มาตรา 2

ภาคีสถูสัญญาจะทำการค้าระหว่างกันโดยมี เป้าหมายที่จะ เพิ่มปริมาณการค้าระหว่างประเทศ
ทั้งสองให้มากขึ้น รวมทั้งจะพยายามแก้ไขข้ออุปสรรคในการค้า เพื่อให้การค้าระหว่างประเทศ
ทั้งสองอยู่ในระดับ เท่าเทียมกัน เท่าที่สามารถจะกระทำได้

/มาตรา 3. . . .

มาตรา 3

ภาคีสถัญญาจะประสาธาที่แก่กันซึ่งผลประดิษิตอย่างชาติที่ไ้รับอนุเคราะห์ยั้งบางส่วนที่
เกี่ยวกับภาษิตุลาการ ภาษิตและค่าการอื่น ๆ ตลอดจนพิธีตุลาการเกี่ยวกับการนำเข้าและการส่ง
สินค้าออกจากประเทศหนึ่งไปยังอีกประเทศหนึ่ง

บทบัญญัติในวรรคแรกนี้จะไม่นำมาใช้กับประโยชน์ การยกเว้นและ เอกสิทธิ์ซึ่งภาคี
คู่สัญญาประสาธาหรือจะประสาธาแก่ประเทศซึ่งเข้าร่วมกับภาคีฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดในสหภาพตุลาการ
เขตการค้าเสรีหรือสมาคมส่วนภูมิภาค เพื่อความร่วมมือทางเศรษฐกิจที่มีอยู่ก่อนแล้ว หรือที่อาจจะ
ก่อตั้งขึ้นในอนาคต รวมทั้งประเทศที่สามภายใต้ความตกลงเพื่อการเว้นภาษีซ้อนหรือ เพื่อการยกเว้น
ภาษีซึ่งกันและกัน

มาตรา 4

เพื่อให้ความร่วมมือช่วยเหลือในการค้าแก่สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว
ในฐานะที่เป็นประเทศพัฒนาน้อยที่สุด ซึ่งเป็นประเทศเพื่อนบ้านที่มีดินแดนติดต่อกัน มีความสัมพันธ์
ใกล้ชิดมาเป็นเวลาช้านาน และไม่มีทางออกสู่ทะเล รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยตกลงจะให้สิทธิ
พิเศษทางตุลาการแก่สินค้าที่มีถิ่นกำเนิดในสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาวตามบัญชีพิภค
ตุลาการ ซึ่งฝ่ายไทยจะแจ้งให้ทราบ

การว่าสิทธิพิเศษทางตุลาการตามวรรค 1 นี้ รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย
จะพิจารณาปรับปรุงเพื่อความเหมาะสมตามที่เห็นสมควร

มาตรา 5

ภาคีสถัญญาได้กำหนดรายการสินค้าขาออกประเภทหลักของสาธารณรัฐประชาธิปไตย
ประชาชนลาวไปยังราชอาณาจักรไทย ไว้ในบัญชี "ก" และรายการสินค้าประเภทหลักของราชอาณาจักร
ไทยไปยังสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาวไว้ในบัญชี "ข" ที่แนบอยู่กับความตกลงนี้

/มาตรา 6. . . .

มาตรา 6

การดำเนินการค้าระหว่างภาคีสถัญญาจะต้องปฏิบัติโดยบริษัทหรือองค์การที่ได้รับอนุญาตให้ทำการค้ำนำเข้า-ส่งออกทางสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาวกับบรรดาบริษัทหรือองค์การที่ได้รับอนุมัติจากรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยภายในขอบเขตของความตกลงนี้

การกำหนดราคาสินค้าที่ปฏิบัติโดยความตกลงร่วมกันของบริษัทหรือองค์การของสองฝ่ายในขณะที่ทำสัญญาซื้อขายผูกพันกัน บนพื้นฐานราคาในตลาดสำคัญของโลก และ/หรือ ราคาในตลาดสำคัญของภูมิภาค

การชำระเงินระหว่างสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาวกับราชอาณาจักรไทยจะปฏิบัติด้วยเงินตราต่างประเทศสกุลที่ตกลงเปลี่ยนแปลงได้โดยเสรี โดยผ่านธนาคารที่ได้รับมอบหมายจากรัฐบาลของแต่ละฝ่าย

มาตรา 7

เพื่อความ เป็นระเบียบเรียบร้อยในการดำเนินการค้าขายแดนระหว่างกัน ภาคีสถัญญา เห็นควรวางระเบียบ เกี่ยวกับการค้าขายแดนระหว่างสองประเทศให้ชัดเจนและเหมาะสม สะดวกแก่การคุ้มครอง และตรวจตราตามด่านชายแดนของสองฝ่าย เจ้าหน้าที่ประจำด่านชายแดนแต่ละแห่งของสองประเทศจะได้พบปะ เพื่อแลกเปลี่ยนข้อคิดเห็นด้านปัญหาในทางปฏิบัติเกี่ยวกับความร่วมมือกัน

มาตรา 8

ทุก ๆ หก เดือนภาคีสถัญญาจะให้คณะทำงานร่วมสองฝ่าย พบปะกัน เพื่อตรวจสอบผล การปฏิบัติและวางข้อกำหนดรายละเอียดสำหรับระยะต่อไป เกี่ยวกับปัญหาสินค้า ปริมาณและมูลค่าที่ เป็นไปตามพันธบัตรของความตกลงและสภาพความเป็นจริงของตลาด หากเกิดการขาดดุลการค้า ภาคีสถัญญาจะหามาตรการแก้ไขร่วมกันอย่างเหมาะสม

ในกรณีจำเป็น ภาคีสถัญญาทั้งสองฝ่ายจะมีการประชุม เพื่อปรึกษาหารือและแก้ไขปัญหา ที่อาจจะเกิดขึ้นในขอบเขตของความตกลงนี้ได้ตามการร้องขอจากฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง

/คณะผู้แทน. . .

คณะผู้แทนการค้าระดับรัฐมนตรีของทั้งสองประเทศจะพบปะหารือกันปีละครั้ง โดยหมุนเวียนกันเป็นเจ้าภาพเพื่อปรึกษาหารือ ประเมินผล ทิศทางข้อเสนอมติของคณะทำงานร่วม และแสวงหาหนทางในการแก้ไขปัญหาที่อาจจะเกิดขึ้นในอนาคตของเขตของความตกลงนี้ ในกรณีที่มีความจำเป็นรีบด่วน คณะผู้แทนการค้าระดับรัฐมนตรีทั้งสองฝ่ายอาจนัดหมายเพื่อพบปะหารือกัน เป็นกรณีพิเศษ

มาตรา 9

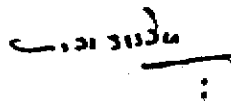
ความตกลงนี้จะมีผลบังคับใช้นับแต่วันลงนามกัน เป็นต้นไป และจะมีผลบังคับใช้สำหรับระยะเวลา 1 ปี ทั้งจะได้รับการขยายต่อไปโดยอัตโนมัติจากระยะเวลาโดยอัตโนมัติ จนกว่าจะสิ้นสุดโดยภาคีสัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งแจ้งยกเลิก เป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้า เป็นเวลา 3 เดือน

หากรัฐบาลฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งได้ร้องขอเป็นลายลักษณ์อักษร ความตกลงนี้อาจได้รับการแก้ไขโดยความเห็นชอบของทั้งสองฝ่าย

เมื่อความตกลงนี้มีผลใช้บังคับ ความตกลงว่าด้วยการค้าระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว ซึ่งลงนามที่นครเวียงจันทน์ เมื่อวันที่ 1 มิถุนายน พ.ศ. 2521 (ค.ศ. 1978) จะเลิกใช้บังคับ

ทำที่ กรุงเทพฯ วันที่ 20 เดือนมิถุนายน พ.ศ. 2534 (ค.ศ. 1991)
เป็นสองฉบับ แต่ละฉบับเป็นภาษาไทยและภาษาลาว ทั้งสองฉบับมีคุณค่าเท่าเทียมกัน

สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย



(นายอานา สารสิน)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

สำหรับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตย
ประชาชนลาว



(ท่านคานูญ แก้วบัวละพา)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการค้าและท่องเที่ยว

บัญชี "ด"

รายการสินค้าขาออก ประเภทหลักของสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว
ส่งไปยังราชอาณาจักรไทย

1. ประเภทไม้และหวาย

- 1.1 ไม้แปรรูปและผลิตภัณฑ์ไม้ ไม้สี ไม้ทาสี (เฟอร์นิเจอร์)
- 1.2 ไม้สำเร็จรูป (ไม้ฉลิม ไม้วีเนียร์ ไม้สไล ไม้ปาเก้)
- 1.3 ผลิตภัณฑ์หวาย
- 1.4 ไม้ไผ่และผลิตภัณฑ์ไม้ไผ่

2. ประเภทถักทอ

- 2.1 งา ละหุ่ง ลูกข้าว มะเขือเทศ
- 2.2 เครื่องปาของนา (ครึ่ง กายาน เม็ดมะม่วงหิมพานต์ ยางสน สมุนไพร)
- 2.3 ป่าน ฉ้าย จีว
- 2.4 เมล็ดฝ้าย เมล็ดงา

3. ประเภทสัตว์เลี้ยง

- 3.1 ไข่ ตาย
- 3.2 เนื้อสัตว์

4. ประเภทอุตสาหกรรม

- 4.1 พลังไฟฟ้า
- 4.2 แร่ธาตุ
- 4.3 พลอย
- 4.4 ถ่านหิน
- 4.5 เครื่องจักรกรรม
- 4.6 สินค้าอื่น ๆ ที่ไม่ขึ้นทะเบียนการนำเข้าของประเทศไทย

บัญชี "ข"

รายการสินค้าประเภทหลักของราชอาณาจักรไทยส่งไปยังสาธารณรัฐประชาธิปไตย
ประชาชนลาว

1. ประเภทอาหารและเครื่องดื่ม

- 1.1 ข้าว
- 1.2 น้ำตาล
- 1.3 อาหารกระป๋อง
- 1.4 ผงชูรส
- 1.5 เครื่องบริโภคอื่น ๆ

2. ประเภทยานพาหนะ

- 2.1 รถยนต์ รถมอเตอร์ไซด์ รถจักรยาน
- 2.2 อะไหล่ (รถยนต์ รถมอเตอร์ไซด์ รถจักรยาน)
- 2.3 หม้อไฟ (แบตเตอรี่)

3. ประเภทเครื่องมือ และอุปกรณ์ก่อสร้าง

- 3.1 รถสำหรับใช้ในการก่อสร้างต่าง ๆ
- 3.2 วัสดุก่อสร้างอื่น ๆ
- 3.3 เหล็กเส้น

4. ประเภทเครื่องมือและอุปกรณ์การเกษตร

- 4.1 รถไถนา รถอีแต๋น
- 4.2 เครื่องสูบน้ำ
- 4.3 ยาปราบศัตรูพืช
- 4.4 อาหารสัตว์
- 4.5 เครื่องมือและอะไหล่การเกษตร

5. ประเภทสินค้าทั่วไป

5.1 เครื่องไฟฟ้า

5.2 เสื้อผ้า ผ้าผืน เครื่องนุ่งห่ม

5.3 ถ่านไฟฉาย

5.4 เครื่องใช้สำนักงาน เครื่องประดับ

5.5 สินค้าหัตถกรรม

5.6 เคมีภัณฑ์

5.7 ยารักษาโรค

5.8 สินค้าอื่น ๆ ที่ไม่ขัดกับระเบียบการส่งออกของประเทศไทย